



Extrait de la revue **Singulariers** du 4^{ème} trimestre 2013

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Textes

Èl Noyé dou bîre

Marie-Joseph DOMINÉ

Champenois de Bohan

I fajot frwad, si frwad k' la Smwas bètinot, lès ètwaales èrloûjint come èl cu Sint Hilère. Tourtous s' racalodjint dlé l' fû. Dos la méjou su la place, i fajot bon ; èl fû brondiyot, une jate fumot sur la tâle èt i trin.not une odeûr dè tizin.ne èt d' suke roudje.

La Sidonîe dôviyot ; sa lonché avot glissé su l' pavé. La Marîe èt la Rosa côzint. Ile racontint dès nouvèles ké tout l' monde counichot, mès a racontant, ou pèt dîre ès'n-idée. La Maria dijot :

- Èl curé è 'té wâre la Berthe, ça n' va mi mî. Cwa k' on vièt, ille èst vîye èt ile n' è léche mi une cabe a raclôre.

Lès oumes fumint la pipe, côzint dou toubac, dè l' îo k' èst trop grosse.

La Sidonîe dôviyot fôrt bin (djè crwa bin k' èle dôrmot), ille oye clitchî a l' uch, ile va wâre... C' ètot un-oume avè dès-ètricwadjes èt une sôye. I min.not une bourike. Su la bourike ètot assûte une djon.ne fome k' awa frwad.

- Djè sô binéje dè yète tchûz vous, dit l' oume, in pô d' fû frè dou bin !

Il avot l' ér bin avnant èt la fome ètot tèlmont hodée. La Sidonîe leû dit :

- Vléz v' dou café ? Vous mandjrez bin in boukèt d' galète a suke ? Djè pè rèchandi d' la potée roussîe ? Vous n' a mi fin ? Djè va vous douner une pètte goute dè pèrnèle.

- Madame dit la djon.ne fome, vous êtes inmâbe. Djè vôrô vous dmander yôk : èst-ç' k' vous n' âz rin pou mète l' afant ? Djè sô chûre k' i va vni anon.

La Sidonîe la rwète. Ile rit in pô ; ile èst abituyée as fomes ki ratodot !

- Dj' ans in bîre, tous nos afants ant 'té ddos, vous plèz l' awa. Si vous âz bèswin d' yôk, vous n' âz k' a m' huchî. Si l' afant vint, djè vous êdrê, djè vanrè l' rafachi.

La Sidonîe min.ne lès djans dos l' fourni.

- Vous ârez tchôd cidlé. Èl bîre èst an tchène, vous pôrez hossier a tchantant : « putchè, laridét, grande dame... Ou : 'la l' ceû k' è 'té a bos, la l' ceû k' è vu l' leû... »

La Sidonîe va ker une couvèrte èt une brike pou-z-awa tchôd lès pîds dos l' fourni. Cand èle èrvint, a soudjant ou ptit ki vanrè, èl fourni èst plin d' lumrotès. Ou-z-oyot tchanter pa t't-ava. A mitan dou bîre, i gn-avot



un afant, èl pus bé dès afants, byin mambru. L' oume èt la fome étint a gnous èt padrî leû tête, i gn-avot dès lumîres djânes coume dès surlus.

La Sidonîe sôrt a froumant l' uch, tout douçmot... « Un oume avè dès ètricwadjes, une djon.ne fome èt un afant si bé. Mon Dieu ! Sint Josèf èt la sinte Vièrje ant vnu tchûz nous. Dj' é douné pou l' pètit èç' bîre la. Il avot dédjâ douné l' soumèy èt la tchaleûr a brâmot d' afants, mins anon ! Âh djè sô binéje ! Èç' bîre la, i dîrè toudjoûr k' lès afants c' èst yôk ! K' i fôt lès cultiver coume lès salades, k' i sans une bèle fôrtune. Èç' bîre la, i dîrè k' èl bon Dieu vint dos lès méjous you k' ou s' in.me bin, dos lès méjous k' ou noume : une méjou dou bon Dieu ».

La Sidonîe s' rèvèye. Lès fomes mandjint dès bèguines, lès oumes buvint une pètitte goute... La Sidonîe rwète èl bîre. Èt jomés, jomés, pèrsonde n' è compris poucwa k' ile dijot a s' rèvèyant : « djè dôrs mins ma cûr vèye ».

Malêjis mots

anon = aujourd'hui. / **brondiyî** = crépiter. / **cabe** = chèvre. / **cûr** = cœur. / **dôviyî** = somnoler. / **ètricwadje** = tenaille. / **fû** = feu. / **lonché** = pelote de laine. / **hodé** = fatigué. / **iô** = eau. / **pèrnèle** = prunelle. / **sôye** = scie. / **tchûz** = chez.